



Раъно МАДЖИДОВА,

Доктор филологических наук, профессор, Узбекского государственного университета мировых языков, Ташкент, Узбекистан

E-mail: r.majidova@uzswlu.uz

ПОСЛОВИЧНАЯ ЯЗЫКОВАЯ КАРТИНА МИРА КАК РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ КУЛЬТУРНЫХ ЦЕННОСТЕЙ

Аннотация

Статья посвящена анализу пословичной языковой картины мира как особого фрагмента языковой картины мира, в котором аккумулируются и транслируются культурные ценности, стереотипы и нормы поведения. Рассматриваются теоретические подходы к пониманию языковой картины мира и её соотношение с концептуальной и культурной картинами мира. Особое внимание уделяется роли пословиц как паремиологических единиц в репрезентации национально-культурного опыта, мировидения и менталитета народа. Выявлены основные свойства пословичной языковой картины мира, включая её социокультурную обусловленность, оценочность, образность и устойчивость. Показано, что пословицы выступают механизмом сохранения и передачи культурной информации, обеспечивая преемственность ценностных установок в языковом сознании народа.

Ключевые слова: Языковая картина мира, пословичная языковая картина мира, паремия, лингвокультура, культурные ценности, аксиология, стереотип, языковое сознание, менталитет.

PROVERB-BASED LINGUISTIC WORLDVIEW AS A REPRESENTATION OF CULTURAL VALUES

Annotation

The article analyzes the proverbial linguistic worldview as a specific fragment of the linguistic picture of the world that accumulates and transmits cultural values, stereotypes, and behavioral norms. The study examines theoretical approaches to the concept of the linguistic worldview and its correlation with conceptual and cultural worldviews. Special attention is paid to proverbs as paremiological units representing national and cultural experience, worldview, and mentality of a people. The main properties of the proverbial linguistic worldview are identified, including its sociocultural determination, evaluative nature, imagery, and stability. It is demonstrated that proverbs function as a mechanism for preserving and transmitting cultural information, ensuring the continuity of value orientations in the linguistic consciousness of a community.

Key words: Linguistic worldview, proverbial linguistic worldview, paremia, linguoculture, cultural values, axiology, stereotype, linguistic consciousness, mentality.

DUNYO LISONIY MAQOL MANZARASI MADANIY QADRIYATLARNING IFODASI SIFATIDA

Annotatsiya

Ushbu maqolada dunyo lisoniy maqol manzarasi madaniy qadriyatlar, stereotiplar va xulq-atvor normalari to'planib, uzatiladigan dunyo lisoniy manzarasining o'ziga xos qismi sifatida tahlil qilinadi. Dunyo lisoniy manzarasi, uning konseptual va madaniy manzaralar bilan aloqasini ifodalovchi nazariy yondashuvlar o'rganiladi. Maqollarning xalqning milliy madaniy tajribasi, dunyoqarashi va mentalitetini ifodalashda paremiologik birliklar sifatidagi roliga alohida e'tibor qaratiladi. Dunyo lisoniy maqol manzarasining asosiy xususiyatlari, jumladan, uning sotsiomadaniy aniqligi, baholanishi, obrazliligi va barqarorligi aniqlanadi. Maqollarning madaniy ma'lumotlarni saqlash va uzatish mexanizmi bo'lib xizmat qilishi, xalqning lingvistik ongida qadriyatlar tizimlarining uzluksizligini ta'minlashi ko'rsatilgan.

Kalit so'zlar: Dunyoning lisoniy manzarasi, dunyoning lisoniy maqol manzarasi, paremiya, lingvokultura, madaniy qadriyatlar, aksiologiya, stereotip, lingvistik ong, mentalitet.

Введение. В современной лингвистике значительное внимание уделяется изучению языковой картины мира как формы репрезентации знаний, опыта и ценностных установок человека. В рамках антропоцентрической и лингвокультурологической парадигм язык рассматривается как средство не только отражения, но и конструирования действительности, в которой закрепляются особенности мировосприятия определённой языковой общности.

Особое место в структуре языковой картины мира занимает пословичная картина мира, представляющая собой совокупность паремиологических единиц, в которых зафиксирован коллективный опыт народа, его культурные нормы, стереотипы мышления и модели поведения. Пословицы, обладая устойчивостью и обобщённостью, выступают важным средством хранения и трансляции культурной информации.

Целью статьи является выявление сущностных характеристик пословичной языковой картины мира и определение её роли в сохранении и передаче культурных ценностей. В рамках поставленной цели решаются задачи: рассмотреть теоретические подходы к понятию языковой картины мира, определить особенности пословичной картины мира и описать её функции в системе лингвокультуры.

В каждой лингвокультуре представлена собственная языковая картина мира, в соответствии с которой у носителя данного языка формируется восприятие окружающей действительности, при этом совокупность знаний запечатлевается в языковой форме[1].

Анализ литературы по теме. Понятие языковой картины мира было введено Л. Вайсгербером, который придерживался позиции В. фон Гумбольдта о том, что язык

выполняет активную роль в мыслительной деятельности человека и является деятельностью. Именно в процессе языковой деятельности образуется система понятий и языку присваивается накопленный поколениями опыт [2]. Таким образом, с одной стороны, язык является средством восприятия окружающей действительности и тем самым статичным продуктом языковой деятельности, с другой стороны, языковая картина мира как система воспринимаемых знаний представляет собой динамичную, постоянно изменяющуюся сущность.

Подход Л. Вайсгербера к изучению языка был основан на изучении языкового воздействия на познавательную, практическую деятельность носителей языка, что в современной лингвистике связано с когнитивной и прагматической функциями языка [7]. Исходя из данного подхода, в языке закрепляется как содержательная сторона понятий и знаний о мире, так и определенная точка зрения на мир. При этом содержательная сторона понятий и знаний формируется посредством восприятия объективной действительности, а источником формирования точки зрения является совокупность черт национальной культуры, принадлежащей определенному народу. Посредством языка осуществляется вербализация мира и его членение на какие-либо языковые фрагменты [5].

В современном языкознании предлагаются разные точки зрения языковой картины мира. Исследователи рассматривают языковую картину мира с разных точек зрения:

1. В соотношении с научной картиной мира, отмечая полифункциональность языковой картины мира и стремление к единой истине у научной [5].

2. В рамках семиотики как конструкция, объективно существующая в сознании человека и связанная с понятиями пространственного конструирования образа мира [5].

3. С позиции упорядоченной системы знаков, которая передает информацию об окружающем мире [3], как представление о действительности, особое видение, выражаемое языковыми средствами [4], как совокупность языковых знаний, закодированных на уровне грамматики [4].

4. В контексте мировидения через призму языка: языковая картина мира – это зафиксированная в языке и специфичная для конкретной языковой общности модель восприятия окружающего мира, то есть мировидение через призму языка [6].

5. В национально-культурном аспекте:

- картина мира формируется у человека в процессе социализации и принимает на себя национально-культурное воздействие [4];

- отражение способа моделирования и структурирования действительности, характерного для конкретной лингвокультурной общности [1];

- язык выступает национальным средством общения, в котором отражаются закрепляются и реализуются специфические факты материальной и духовной культуры общества [1];

- взаимообусловленность менталитета и языковой картины мира [1];

- языковая картина мира есть посредник между личностью, носителем языка, в процессе его коммуникации с окружающей средой, которая отражает объективно восприятие мира носителями той или иной культуры [7].

6. С точки зрения различения концептуализации: соотношение понятий «концептуальная картина мира» и «языковая картина мира» [6]:

- картина мира включает реальные явления, предметы и факты действительности, включая отношение человека к ним и изменение их отражения в процессе взаимодействия с окружающим миром;

- система оценок и отношений вербализуется посредством национального языка, получая знаковую форму;

- язык отражает знания о мире, национально-культурный опыт;

- языковая картина мира отражает конкретную национальную картину мира;

- языковая картина мира формируется посредством взаимодействия языковых, социальных, природных, ценностных, культурных факторов и может быть представлена в виде целостной (мифологической, религиозной, физической) картины мира либо в виде ее фрагмента реальности – определенного концепта, отражающего национальное, личностное у различных социальных групп, представителей разных эпох;

- в основе языковой картины мира лежат логико-языковые единицы или концепты, которые отражают взаимосвязи между языком и мышлением, языком и культурой [6, 14].

Функции формирования отношения человека к миру выполняет по большей части картина мира, норм его поведения через призму языковой картины мира, при этом язык – это материальная форма, в которой картина мира закрепляется и реализуется [6].

Методология исследования. В языковом сознании народа отражается картина мира, которая представляет собой динамическую систему знаний о мире и бытия, формируемая под влиянием различных географических, экономических, социально-политических, исторических и этнопсихологических факторов отдельного народа. Тем самым языковая картина мира обладает национально-культурной спецификой, формируемой на базе общих ментальных образований. При этом язык выступает как посредник между человеком и картиной мира, отображая культурную и национальную составляющие.

В связи с этим целесообразно выделить особую способность языковой картины мира в описании явлений и фактов окружающей действительности и зафиксировать их в национальном видении мира, реконструкции на основе полного описания лексических и грамматических значений. Тем самым языковая картина мира отражает определенный способ восприятия мира, его категоризации и концептуализации. Участие носителя языка в совместной речевой деятельности с другими представителями национальной общности определяет специфические черты национальной языковой картины мира, проявляющейся в символах, сравнениях, метафорах.

Развитие человека осуществляется в языковом и культурном пространстве, что обуславливает единство языка и культуры как фактора образования национальной картины мира, где язык является одним из первостепенных признаков народа. В данном случае стоит говорить о том, что в языке накапливаются, сохраняются, закрепляются, реализуются результаты восприятия и мыслительной деятельности индивида. Соответственно, языковая картина мира представляет собой совокупность информации о внешнем и внутреннем мире, закреплённом посредством определенного языка.

Тем не менее ряд авторов соотносит взаимосвязи языка, мыслительной деятельности и картины мира,

отождествляя язык как двусторонний процесс отражения мышления по отношению к миру и от мира к мышлению. В данном случае мир – человек и среда, где они вместе взаимодействуют, картина мира – это отражение мира в сознании человека и его представления о мире, а языковая картина мира – это совокупность информации о человеке и среде, закрепленная, переработанная и зафиксированная посредством языка. Исходя из этого, можно заключить, что языковая картина мира реконструирует модели действительности посредством определенных национально-культурных значений.

Таким образом, языковая картина представляет собой совокупность объективных знаний о мире на определенном этапе развития человека и национальное наследие поколений, вербализованное в речевой деятельности, и направлена на понимание внешней действительности и внутреннего мира человека. Соответственно, в языковой картине мира происходят процессы номинации, идентификации, категоризации различных явлений, фактов действительности и отнесение их к определенной культуре.

Анализ и результаты. Развитие культуры осуществляется в рамках национальной общности, что позволяет говорить о своеобразии видении мира, народа и отражении данных факторов в языке.

Исходя из национально обусловленной языковой картины мира, можно выделить две группы факторов, оказывающих влияние на формирование национальной языковой картины мира:

- социальные, которые способствуют закреплению в языке этнонимов, имен собственных, стереотипов, коммуникативных стратегий и тактик;

- социокультурные, обуславливающие закреплению языковых средств выражения культурных концептов, языковых образов, социокультурных стереотипов.

Можно сделать вывод о том, что в языковой картине мира присутствуют несколько составляющих:

1. Фразеологическая картина мира. Реалии, характерные для конкретной культуры и принадлежащие к фоновым знаниям носителей языка: определяют национально-культурное своеобразие языка той или иной лингвокультурной общности; отражают мировоззрение и особенности миропонимания носителей данного языка, их культуру; отражают в своей семантике постоянный и исторически и культурно обусловленный процесс развития культуры народа в форме культурных установок и стереотипов, эталонов и архетипов.

2. Лексическая картина мира, в составе которой находятся зафиксированные в языковой форме значения, обладающие совокупностью этимологически первых (основных) значений слов, и значения, имеющие контекстуальную основу в зависимости от индивидуальных, национальных особенностей носителя языка (например, баба Яга в русской культуре – это олицетворение злости, хитрости, коварства).

3. Пословичная картина мира, отражающая повседневный опыт народа и его оценку явлений действительности в форме пословиц. В центре внимания становится национально-культурная специфика видения мира конкретным народом. При этом язык рассматривается как способ конструирования общественного сознания в рамках отдельных фрагментов картины мира.

Существование культуры сознании человека образует национально-культурное пространство, в котором параллельно присутствуют этническое поле, реальность и общечеловеческие законы, а также представления о явлениях культуры у носителей языка

конкретного национально-культурного общества. Соответственно, ядром национально-культурного пространства является национальная когнитивная база или совокупность знаний национально маркированных и культурно детерминированных представлений, обязательных для всех представителей данного национально-культурного сообщества. В процессе социализации человека в данном обществе, происходит трансляция культуры посредством языка и ее актуализация в форме фольклорных текстов, пословиц, поговорок.

Основной единицей пословичной картины мира является пословица, рассматриваемая у большинства авторов как шаблонная структура, у которой есть прямое и переносное или только переносное значение.

В ряде работ данная структура соотносится с когнитивной структурой как схемой репрезентации знания, обладающего большинством содержательным пространством в плане выражения значения и внутренней формы. На уровне значения в когнитивной структуре заложено знание о принятых в обществе стереотипах поведения, нормах морали, культурном опыте, накопленном поколениями, что является важным для всей языковой общности и закреплено в языковой форме конкретного народа. На уровне внутренней формы в пословице отражаются бытовые представления о повседневной жизни, формируемых посредством совпадения, пересечения и параллельного функционирования, а также переходные случаи. Данное обстоятельство подтверждается тем, что пословицы отражают общие черты менталитета народа, характерные для него в течение длительного времени, и при изменении условий используются в других контекстах в рамках уже современной интерпретации. Соответственно, если пословица была принята народом и закрепились на уровне содержания, то она сохранится в национально-культурном опыте народа и может измениться на уровне внутренней формы.

Источниками пословиц являются жизненный опыт народа, исторические события, шутки, заимствованные из других культур пословицы, наблюдения за повседневной жизнью, мировоззрения в определенный временной отрезок исторического развития, менталитет, характер, темперамент какого-либо народа или этнической группы. Данные позиции подтверждаются в исследованиях авторов, рассматривающих пословичную языковую картину мира как системообразующий конструкт взаимосвязи социокультурных образцов и духовно-нравственных ценностей определенного народа в конкретный исторический период его развития.

В пословицах находят отражение стереотипы поведения и одобряемые правила, способы взаимодействия.

Традиционно пословицы рассматривались в семантическом аспекте как особые фольклорные жанры. В современной лингвокультурологии широко изучаются языковые и когнитивные особенности пословиц, что позволяет выявить культурно обусловленные компоненты значения, реконструировать способы формирования и представления стереотипов мышления, лежащих в основе этнических ценностей.

Большое внимание уделяется национально-культурной семантике пословиц, связанных с территориальными, социально-экономическими условиями, особенностями быта и традиций народа, например, ссылок на исторические события, изучение личных имен. Данные единицы представляют большой интерес для лингвокультурологического исследования

пословиной картины мира с точки зрения аксиологического подхода.

Пословицы как источник для пословичной картины мира рассматривается: как устойчивый речевой комплекс, обладающий определенной структурой на синтаксическом уровне и фольклорным содержанием на уровне семантики, в котором заключены прямой и переносный план выражения; как реконструкция менталитета народа, опыта поколений, закрепленный в языковой форме; как возникающие в общественном сознании представления и образы, отличающиеся вневременной универсальностью взглядов для любой эпохи, архаичностью представлений о мире; грамматически, ритмически устойчивая организованная конструкция, в которой зафиксирован повседневный опыт народа и его оценка явлений действительности; в рамках социального контекста, что объясняется суммированием общих черт повседневных ситуаций и определением сценария поведения, в основе которого лежит общественное сознание, опыт поколений.

В данном случае стоит говорить о пословичном национально-культурном мировидении конкретного народа и отражения отношения к нему, что указывает на функционирование пословичной языковой картины мира как фрагмента языковой картины мира. В исследованиях Т.Ф. Грищенко, О.М. Казаковой, Г.Е. Исабековой, Н.А. Погребной, Н.М. Локтеоновой, С.Р. Сомоевой, Г.А. Форманюк и др. пословичная языковая картина мира соотносится с языковой картиной мира, поскольку пословицы хранятся в языковой памяти народа.

Пословичная языковая картина мира рассматривается как фрагмент языковой картины мира, которая отражает национально-культурное содержание и базовые ценности. Пословичная языковая картина мира представляет собой совокупность языковых единиц, воспринимаемых как целостное знание, важное для конкретного народа, и передаваемое последующим поколениям. В связи с этим пословичную языковую картину мира можно рассматривать как часть языковой картины мира, мировидение и менталитет народа в течение длительного временного отрезка. Следует отметить, что

пословичная картина мира в большей степени консервативна, структурна, поскольку обеспечивает преемственность и стабильность национальных представлений».

Заключение и предложения. Таким образом, пословичная языковая картина мира характеризуется следующими свойствами: отнесенность к определенному социокультурному обществу; передача национально-культурных особенностей народа; наличие отсылок на традиции, обычаи, приметы и представления как важный механизм закрепления и воспроизведение социально и культурно обусловленного типа поведения; реконструкция пословичной языковой картины мира позволяет описать взгляд на мир и отношение к явлениям действительности.

Исследование показало, что пословичная языковая картина мира представляет собой важный компонент языковой картины мира, в котором концентрируются культурные знания, ценности и стереотипы, выработанные в процессе исторического развития общества. Установлено, что пословицы как паремииологические единицы выполняют не только номинативную, но и оценочную, когнитивную и регулятивную функции, обеспечивая передачу коллективного опыта и формирование моделей поведения. Их семантика отражает национально-культурную специфику мировосприятия, а также универсальные закономерности человеческого мышления. Пословичная картина мира характеризуется устойчивостью, образностью, оценочностью и социокультурной обусловленностью, что позволяет рассматривать её как эффективный инструмент сохранения и трансляции культурной информации.

Таким образом, пословицы выступают важным средством формирования и поддержания ценностной картины мира, обеспечивая преемственность культурных традиций и закрепление их в языковом сознании народа. Перспективы дальнейших исследований связаны с сопоставительным анализом пословичных картин мира различных языков, а также с изучением трансформации паремииологических единиц в условиях современной коммуникативной среды.

ЛИТЕРАТУРА

1. Апресян Ю.Д. Языковая картина мира и системная лексикография. – М., 2006. – 234 с.
2. Аксенова Е.Д. Лингвокультурологический анализ концептосферы «Здоровье человека» в русской паремииологии: автореферат диссер. канд. филол. наук. – М., 2008.
3. Арутюнова Н.Д. Язык и мир человека. – М.: Языки культуры, 1999. – 145 с.
4. Богуславский В.М. Типология значений образных средств выражения оценки внешности человека. – М., 1995. – 98 с.
5. Леонтьев А.А. Языковое сознание и образ мира. – М., 1996. – 167 с.
6. Маслова В.А. Лингвокультурология. – М., 2001. – 204 с.
7. Мякишева Е.В. Эстетическая оценка человека в современном русском языке: лингвистический и лингвокультурологический аспекты: автореферат диссер. канд. филол. наук – Омск, 2009.